

Kepada para korban bencana 被災者生活再建支援法人(公財) 都道府県センター**Informasi tentang Dana Bantuan Pemulihan Kehidupan bagi Korban Bencana**

Pertama-tama, kami ingin menyampaikan rasa simpati yang tulus kepada semua orang yang terkena dampak bencana alam ini.

Dana bantuan pemulihan kehidupan bagi korban bencana diberikan kepada rumah tangga yang mengalami kerusakan fatal pada tempat tinggal mereka atau fondasi kehidupan akibat bencana alam, untuk mendukung pemulihan kehidupan mereka.

✓ Sistem ini ditentukan oleh kotamadya atau kabupaten tempat tinggal Anda apakah akan diterapkan atau tidak, tergantung pada tingkat besar kerusakan yang dialami. Apabila sistem ini diterapkan, maka akan ada pemberitahuan (publikasi) dari propinsi.

1 Ringkuman Dana Bantuan Pemulihan Kehidupan Korban Bencana**■ Jenis Dana Bantuan**

- ① Dana Bantuan Dasar : Dana bantuan yang diberikan sesuai dengan tingkat kerusakan rumah.
- ② Dana Bantuan Tambahan : Dana bantuan yang diberikan sesuai dengan metode pemulihan rumah.

■ Rumah yang berhak menerima bantuan

- ① Rumah yang rusak total ※1
- ② Rumah yang dibongkar (pembongkaran setengah runtuh/pembongkaran kerusakan area rumah) ※2
- ③ Rumah pengungsian jangka panjang ※3
- ④ Rumah dengan kerusakan setengah rusak skala besar ※1
- ⑤ Rumah dengan kerusakan setengah rusak skala menengah ※1,4

※1 Tingkat kerusakan rumah seperti "rusak total", "setengah rusak skala besar", "setengah rusak skala menengah", dan "setengah rusak" tercantum dalam sertifikat bencana yang dikeluarkan oleh kota atau kabupaten setempat.

※2 Ini berlaku untuk kasus pembongkaran rumah dengan alasan akibat bencana, seperti kasus kerusakan rumah yang telah mendapat sertifikasi bencana dengan tingkatan "setengah rusak", "setengah rusak skala menengah", atau "setengah rusak skala besar", atau jika rumah rusak dan sangat berbahaya untuk membiarkannya apa adanya, atau ketika akan dikenakan biaya tinggi untuk perbaikan.

Perlu dicatat bahwa pembongkaran rumah sebagian yang telah dinyatakan mengalami kerusakan akibat bencana tidak termasuk, dan hanya akan memenuhi syarat jika seluruh rumah dibongkar.

※3 Penetapan rumah yang mengalami evakuasi jangka panjang akan dilakukan oleh propinsi.

※4 Rumah dengan kerusakan setengah rusak skala menengah, hanya memenuhi syarat untuk dana bantuan tambahan. (Berlaku untuk setelah bencana hujan lebat pada 2 Juli 2020/tahun Reiwa ke-2 lalu) Namun, jika rumah yang rusak dihancurkan karena alasan yang tidak dapat dihindari akibat bencana, maka dimungkinkan untuk mengajukan dana dukungan dasar dan mengajukan selisih dana dukungan tambahan sebagai rumah dengan kerusakan setengah rusak.

■ Periode Pengajuan

Klasifikasi	① Dana bantuan dasar	② Dana bantuan tambahan
Periode pengajuan	Selama 13 bulan sejak hari terjadinya bencana.	Selama 37 bulan sejak hari terjadinya bencana.

※ Jika dianggap ada keadaan yang tidak bisa dihindari, masa berlaku dapat diperpanjang untuk setiap bencana yang berlaku dan setiap kota/kabupaten yang berlaku.

Jumlah yang dibayarkan

Klasifikasi		① Dana Bantuan Dasar	② Dana Bantuan Tambahan		① + ② Jumlah total
Kepala keluarga ganda (Jumlah anggota keluarga pada saat mengalami bencana : 2 orang atau lebih)	Rumah yang rusak total Rumah yang dibongkar Rumah pengungsian jangka panjang	1.000.000 yen	Konstruksi • Pembelian	2.000.000 yen	3.000.000 yen
			Perbaikan	1.000.000 yen	2.000.000 yen
			Sewa	500.000 yen	1.500.000 yen
	Rumah dengan kerusakan setengah rusak skala besar	500.000 yen	Konstruksi • Pembelian	2.000.000 yen	2.500.000 yen
			Perbaikan	1.000.000 yen	1.500.000 yen
			Sewa	500.000 yen	1.000.000 yen
	Rumah dengan kerusakan setengah rusak skala menengah	Tidak ada	Konstruksi • Pembelian	1.000.000 yen	1.000.000 yen
			Perbaikan	500.000 yen	500.000 yen
			Sewa	250.000 yen	250.000 yen
Kepala keluarga tunggal (Jumlah anggota keluarga pada saat bencana : 1 orang)	Rumah yang rusak total Rumah yang dibongkar Rumah pengungsian jangka panjang	750.000 yen	Konstruksi • Pembelian	1.500.000 yen	2.250.000 yen
			Perbaikan	750.000 yen	1.500.000 yen
			Sewa	375.000 yen	1.125.000 yen
	Rumah dengan kerusakan setengah rusak skala besar	375.000 yen	Konstruksi • Pembelian	1.500.000 yen	1.875.000 yen
			Perbaikan	750.000 yen	1.125.000 yen
			Sewa	375.000 yen	750.000 yen
	Rumah dengan kerusakan setengah rusak skala menengah	Tidak ada	Konstruksi • Pembelian	750.000 yen	750.000 yen
			Perbaikan	375.000 yen	375.000 yen
			Sewa	187.500 yen	187.500 yen

2 Alur dari Prosedur Pengajuan hingga Pencairan Dana

- ① Melampirkan dokumen yang diperlukan pada formulir permohonan dan menyerahkannya langsung oleh kepala rumah tangga yang mengalami bencana kepada petugas kantor kotamadya setempat saat bencana, melalui salah satu cara : tatap muka, pos, atau elektronik (My Number Portal) ※
 ※Pengajuan elektronik hanya tersedia untuk pemerintah daerah yang mendukungnya.



- ② Setelah proses pemeriksaan oleh kotamadya/kabupaten, akan dikirimkan ke propinsi.



- ③ Setelah pengecekan oleh propinsi, kirimkan ke Pusat Propinsi (Yayasan Dukungan Rekonstruksi Kehidupan Korban Bencana).



- ④ Setelah melalui peninjauan akhir di Pusat Propinsi (Yayasan Publik), jika memenuhi persyaratan pemberian dana, maka Surat Pemberitahuan Pemberian Dana akan dikirimkan oleh organisasi tersebut, dan dana bantuan akan ditransfer ke rekening bank atas nama kepala rumah tangga korban bencana.

- Perhatian !
- Jika kepala rumah tangga tunggal atau semua anggota rumah tangga bencana meninggal sebelum menerima dana bantuan (termasuk setelah mengajukan permohonan), bantuan tidak akan diberikan. (Hak untuk mengajukan dana bantuan tidak termasuk dalam ahli waris.)
 - Jika persyaratan pemberian dana bantuan tidak terpenuhi atau jika diketahui penerimaan yang tidak sah, dan yang lainnya, maka Yayasan hukum akan melakukan pengajuan pengembalian dana bantuan.

3 Dokumen Permohonan

Kepala rumah tangga yang terkena bencana harus mengisi formulir permohonan dana bantuan pemulihan kehidupan korban bencana dengan informasi yang diperlukan dan menyerahkannya dengan menyertakan dokumen-dokumen yang dibutuhkan berikut ini. (Untuk pengajuan secara elektronik, masukkan informasi yang diperlukan melalui layar aplikasi dan lampirkan data.)

■ Dalam kasus Dana Bantuan Dasar (Untuk rumah dengan kerusakan setengah rusak skala menengah, akan diberikan Dana Bantuan Tambahan)

Dokumen yang diperlukan

① Surat Keterangan Korban Bencana (dikeluarkan oleh kotamadya/kabupaten)

※Jika diajukan sebagai rumah pengungsian jangka panjang, akan diberikan Dokumen Bukti Pengungsian Jangka Panjang, sebagai pengganti Surat Keterangan Korban Bencana. (Surat Keterangan Rumah Pengungsian Jangka Panjang : diterbitkan oleh kotamadya/kabupaten).

Berikut poin ②, jika nomor individu (My Number) kepala rumah tangga pada saat bencana dicantumkan dalam formulir permohonan, lampiran kartu penduduk untuk kepala rumah tangga saat bencana, anggota rumah tangga, dan orang yang tinggal di alamat yang sama secara bersama-sama dengan mereka dapat dibebaskan (dispensasi).

② Salinan kartu identitas penduduk (dikeluarkan oleh kotamadya/kabupaten/kecamatan)

• Diperlukan kartu keluarga seluruh anggota keluarga yang tercantum alamat saat bencana, susunan keluarga, kepala keluarga, dan hubungan masing-masing anggota keluarga.

○ Jika rumah tangga tidak mengalami perubahan seperti pindah rumah atau pemisahan rumah tangga sejak saat bencana. → Kartu Keluarga

○ Jika setelah terjadi bencana, pindah rumah di dalam kota yang sama atau pemisahan rumah tangga sehingga ada perubahan dalam rumah tangga. Kartu penduduk asli yang diperbarui (lembar individu dengan riwayat masuk tempat, salinan kartu penduduk)

○ Jika pindah ke pemerintah daerah lain setelah bencana → Penghapusan daftar (termasuk catatan penghapusan riwayat, jika pindah alamat di dalam pemerintah daerah terkait setelah bencana)

Untuk poin ③ di bawah ini, jika Anda mencentang ☒ 「Menggunakan rekening penerimaan dana publik」 pada formulir permohonan dan menuliskan nomor identitas pribadi (My Number) dari kepala rumah tangga yang terkena bencana (atau anggota rumah tangga yang sama), Anda dapat dibebaskan melampirkan fotokopi buku tabungan penerima.

※Jika Anda ingin menggunakan rekening penerimaan dana publik, harap pastikan terlebih dahulu bahwa rekening penerimaan dana publik telah terdaftar.

③ Salinan buku tabungan (disiapkan oleh pemohon)

• Nama lembaga keuangan, nama cabang, jenis simpanan, nomor rekening (untuk Bank Pos Jepang, symbol, dan nomor), nama pemilik rekening (kepala rumah tangga atau anggota rumah tangga yang sama saat terjadi bencana) dan huruf Furigana (cara baca) nama pribadi

Dokumen tambahan yang diperlukan untuk pengajuan pembongkaran rumah setengah rusak

④ Sertifikat pembongkaran (dikeluarkan oleh kotamadya/kabupaten) atau salinan daftar registrasi kehilangan bangunan (dikeluarkan oleh kantor hukum)

Dokumen tambahan yang diperlukan untuk pengajuan pembongkaran rumah akibat kerusakan lahan

④ Sertifikat Pembongkaran (dikeluarkan oleh kotamadya/kabupaten) atau salinan Akta Pencatatan Kehilangan (dikeluarkan oleh kantor hukum)

⑤ Dokumen Bukti Kerusakan Lahan (Hasil Penetapan Tingkat Bahaya Darurat Tanah Tempat Tinggal, Surat Perjanjian Perbaikan Lahan, Foto, dll.)

■ Jika Dana Bantuan Tambahan

Dokumen yang diperlukan

⑥ Salinan Surat Perjanjian, dll. (Surat kontrak kerja konstruksi, Surat kontrak jual beli properti, Surat kontrak sewa bangunan, dll.)

Jika kontrak tidak dibuat dalam kategori 「Perbaikan」 → Surat Estimasi + kwitansi, surat pesanan + konfirmasi pesanan, dll.

		Rumah yang rusak total	Rumah yang dibongkar		Rumah pengungsian jangka panjang	Rumah dengan kerusakan setengah rusak skala besar	Rumah dengan kerusakan setengah rusak skala menengah
			Rumah setengah rusak dan dibongkar	Rumah yang mengalami kerusakan lahan dan pembongkaran			
Dana Bantuan Dasar ※ Bantuan tambahan untuk rumah dengan kerusakan skala menengah	Sertifikat Korban Bencana	○	○	○	※ 2	○	○
	Sertifikat Keluarga Pengungsian Jangka Panjang				○		
	Salinan Kartu Penduduk ※1	○	○	○	○	○	○
	Salinan buku tabungan ※1	○	○	○	○	○	○
	Sertifikat pembongkaran atau salinan daftar registrasi kehilangan bangunan		○	○	※ 2		
	Dokumen Bukti Kerusakan Lahan			○	※ 2		
Dana Bantuan Tambahan	Salinan surat perjanjian, dll.	○	○	○	○※ 2	○	○

- ※1 Dengan mencantumkan Nomor Individu (My Number), lampiran dapat dibebaskan. Namun, mohon dimaklumi, apabila ada gangguan pertukaran informasi, maka ada kemungkinan pengajuan dokumen akan diminta.
- ※2 Selama periode pengesahan rumah pengungsian jangka panjang, tidak dapat melakukan pengajuan dana bantuan tambahan dengan wilayah yang ditetapkan sebagai lokasi rekonstruksi. Selain itu, jika mengajukan dana bantuan tambahan setelah pencabutan pengesahan rumah pengungsian jangka panjang, akan dinilai apakah rumah tangga tersebut memenuhi syarat bantuan berdasarkan tingkat kerusakan rumah, sehingga diperlukan juga pengajuan dokumen seperti sertifikat bencana.

4 Hal yang Perlu Diperhatikan

- Diperbolehkan untuk mengajukan hanya Dana Bantuan Dasar terlebih dahulu, atau mengajukan untuk Dana Bantuan Dasar dan Tambahan secara bersamaan.
- Meskipun pemilik rumah, tetapi jika tidak tinggal di rumah tersebut sebagai tempat tinggal utama, maka tidak memenuhi syarat. Hal yang sama berlaku juga, jika tidak tinggal di lokasi rekonstruksi yang diajukan untuk mendapatkan dana bantuan tambahan.
 - Mengenai dana bantuan tambahan, jika setelah bencana, Anda menyewa apartemen untuk sementara dan kemudian membangun rumah baru dalam batas waktu pengajuan, maka Anda dapat mengajukan permohonan 「Sewa」 terlebih dahulu. Setelah menerimanya, Anda dapat mengajukan permohonan kedua sebagai 「Pembangunan/Pembelian」. (Dalam hal ini, untuk permohonan kedua, Anda mengajukan dan menerima jumlah selisih antara 「Sewa」 dan 「Pembangunan/Pembelian」.)
- Jika Anda mengajukan permohonan dengan pilihan 「Konstruksi/Pembelian」 atau 「Perbaikan」, maka akan dianggap bahwa pemulihan kehidupan telah selesai. Dan apabila Anda mengajukan permohonan 「Perbaikan」, dan menerimanya, setelah itu Anda tidak dapat mengajukan permohonan selisih untuk 「Konstruksi/Pembelian」.

Silakan konsultasi kepada petugas kotamadya/kabupaten tempat tinggal pada saat bencana, jika ada pertanyaan individual terkait permohonan.

【被災者生活再建支援法人】
 (公財) 都道府県センター 事業部 被災者生活再建支援基金課
 〒102-0093 Hirakawacho, Chiyoda, Tokyo 2-6-3
 TEL : 03-5212-9111 (Hari kerja 9:00～17:00) FAX : 03-5210-4900